

*О.В. Шмакова**

**Некоторые результаты сопоставления
лексики *Шу-цзина* и надписей
на бронзе Западной Чжоу (1027–771)
при помощи количественного метода**

АННОТАЦИЯ: В статье приведены некоторые результаты исследования древнекитайского памятника *Шу-цзин* методом количественного анализа. При опоре на результаты сопоставления грамматики *Шу-цзина* и грамматики надписей на бронзовых сосудах Западной Чжоу была выдвинута гипотеза относительной датировки частей *Шу-цзина*, установлена грамматическая связь между языком этих надписей и некоторыми частями *Шу-цзина*.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: текстология, количественный анализ, Древний Китай, Шу-цзин.

Краткий обзор памятника. *Шу-цзин* (далее ШЦ) — древнекитайский сборник текстов, входящий в два корпуса канонов: *У-цзин* («Пятиканоние») и *Ши-сань-цзин* («Тринадцатиканоние»). Наряду с *Ши-цзином* («Каноном стихов») ШЦ является одним из древнейших письменных памятников Китая. ШЦ состоит из четырёх разделов: *Юй-шу* («Записи [времён Шуня из] Юй»), включающий пять глав, *Ся-шу* («Записи [государства] Ся») — четыре главы, *Шан-шу* («Записи [государства] Шан») — 11 глав и *Чжоу-шу* («Записи [государства] Чжоу») — 13 глав. Первые два раздела содержат информацию о характеристиках и деяниях мифических первопредков, последние два рассказывают о деяниях шанских и чжоуских политических элит. В ШЦ содержатся сведения о Древнем Китае, датируемые периодом

* Шмакова Оксана Витальевна, студентка 4-го курса НИУ ВШЭ образовательной программы Востоковедение, Москва, Россия; E-mail: 79609681433@yandex.ru

до VII в. до н.э., точнее, до времени правления циньского Му-гуна (659–621 до н.э.).

ШЦ состоит из 50 глав, однако четыре из них (3.5 *Тай цзя*, 3.7 *Пань-гэн*, 3.8 *Юэ мин* и 4.1 *Тай ши*) разделены на три части, поэтому в историографии можно встретить упоминание о 58 главах.

Надписи на бронзовых сосудах Западной Чжоу

В данном исследовании были использованы базы данных с надписями на бронзовых сосудах трёх периодов Западной Чжоу, любезно предоставленные М.Ю. Ульяновым, которому автор статьи выражает благодарность.

Ранний период Западной Чжоу представлен надписями на бронзовых изделиях, датируемых периодом от правления У-вана (1037–1025 до н.э.) до правления Чжао-вана (984–966 до н.э.). Всего на данный период приходится 109 точно атрибутированных каким-то временем сосудов с надписями. Число использованных при анализе иероглифов из надписей раннего периода Западной Чжоу составляет 2667.

Средний период Западной Чжоу охватывает время с правления Му-вана (965–928 гг. до н.э.) по правление И-вана (887–857 гг. до н.э.). Точно атрибутированных данным периодом сосудов — 106. Иероглифов из надписей среднего периода, использованных при анализе — 4185.

Поздний период Западной Чжоу охватывает время от правления Ли-вана (857–828 до н.э.) до правления Ю-вана (781–771 до н.э.). Точно атрибутированных данным периодом сосудов — 62. Иероглифов из надписей позднего периода, использованных при анализе, — 4150.

Переводы, историография и проблематика исследований памятника

В 2016 г. вышел полный перевод памятника, выполненный В.М. Майоровым. Около 31% текста ШЦ до этой публикации было переведено отечественными переводчиками (С.М. Георгиевским, Л.Д. Позднеевой, А. Владыкиным, С. Кучерой, А.М. Карапетьянцем, М.В. Крюковым, Т.В. Степугиной). Кроме того, существует неполный перевод Н.Я. Бичурина, выполненный в 1822 г. Существуют также два перевода памятника на английский язык (Дж. Легга и Б. Карлг-рена). Дж. Легг перевёл памятник полностью.

Одна из основных проблем исследования ШЦ — определение времени составления его глав. Поскольку он гетерогенен (состоит из «слоёв», относящиеся к разному времени), постольку проблема его датирования — это проблема датирования его частей. К настоящему

времени был проведён ряд исследований, посвящённых решению проблемы датировки. Среди учёных, занимавшихся данной проблемой, можно назвать отечественных: М.В. Крюкова, В.М. Крюкова, К.В. Васильева, А.М. Карапетьянца, Г.С. Попову и зарубежных: Чэнь Мэн-цзя, Чжан Си-тана и Мишель Найлан.

Ключевым для решения проблемы датирования глав ШЦ является определение их отношений с предыдущей, в частности, эпиграфической, традицией. Одними из первых, кто обратил внимание на сходство глав ШЦ и надписей Западной Чжоу, были китайские учёные Чэнь Мэн-цзя [9] и Ван Го-вэй [7].

Позднее М.В. Крюков обнаружил сходство надписей на некоторых сосудах Западной Чжоу с отдельными главами из ШЦ (надпись на сосуде *Юй дин* и глава 4.7 *Да гао*; надпись на сосуде *Мао гуан дин* и глава 4.28 *Вэнь хоу чжи мин*) [4, с. 46].

В.М. Крюков также обратил внимание на лексическое сходство ШЦ и надписей с бронзовых сосудов Западной Чжоу и отметил присутствие в ШЦ лексики, характерной для периода Чунь-цю [2, с. 106].

Г.С. Попова исследовала содержания первых двух разделов памятника [6] и сравнила лексику надписей с бронзовых сосудов Западной Чжоу и ШЦ [5]. Она показала, что раздел *Ся-шу* был создан раньше раздела *Юй-шу*. Эти два раздела, в свою очередь, были созданы позже разделов *Шан-шу* и *Чжоу-шу*, которые могли быть созданы ранее периода Чунь-цю (770–453), на что указывает наличие характерной для него лексики. Однако материалом для глав указанных разделов послужила эпиграфика Западной Чжоу, поскольку в ШЦ встречаются лексические единицы, вышедшие из употребления к периоду Чунь-цю. Помимо этого, Г.С. Попова сгруппировала некоторые главы по синхронности создания.

Другие относительные датировки предложили китайский учёный Чжан Си-тан и американская исследовательница М. Найлан. Чжан Си-тан выделил девять глав чжоуского раздела (4.7 *Да гао*, 4.9 *Кан гао*, 4.10 *Цзю гао*, 4.12 *Чжао гао*, 4.13 *Ло гао*, 4.11 *Цзы цай*, 4.14 *До ши*, 4.18 *До фан*, 4.19 *Ли чжэн*), которые, по его мнению, являются самыми ранними [8]. М. Найлан сгруппировала главы и расположила их относительно друг друга по времени появления. К группе глав, создававшихся со времени не ранее XI в. до н.э. до примерно VIII в. до н.э., она отнесла: 3.9 *Гао цзун син жи*, 4.7 *Да гао*, 4.9 *Кан гао*, 4.10 *Цзю гао*, 4.12 *Чжао гао* и 4.13 *Ло гао*. Четыре главы — 4.11 *Цзы цай*, 4.14 *До ши*, 4.15 *У и* и 4.18 *До фан* — были созданы, по мнению М. Найлан, после XI в. до н.э., но не позже второй половины III в. до н.э. Третья группа глав: 3.10 *Си-бо кань Ли*,

3.11 *Вэй-цзы*, 4.2 *Му ши*, 4.4 *Хун фань*, 4.6 *Цзинь тэн*, 4.19 *Ли чжэн*, 4.22 *Гу мин*, 4.23 *Кан ван чжи гао*, 4.27 *Люй син*, 4.28 *Вэнь хоу чжи мин*, 4.29 *Фэй ши* и 4.30 *Цинь ши*, — появилась не ранее VIII в. до н.э., но не позже второй половины III в. до н.э. Глава 3.7 *Пань гэн* была создана после VIII в. до н.э., но не позднее III в. до н.э. Главы 1.1 *Яо дянь*, 1.2 *Шунь дянь*, 1.4 *Гао яо мо*, 1.5 *И цзи*, 2.1 *Юй гун*, 2.2 *Гань ши* и 3.1 *Тан ши*, по мнению М. Найлан, были созданы не ранее второй половины III в. до н.э. [11, с. 133–135].

Таким образом, к настоящему моменту были предложены разные, не всегда совпадающие, датировки частей памятника. В свете этого проблема датирования ШЦ остаётся актуальной до сих пор.

Методика количественного анализа при сравнении языка глав ШЦ с эпиграфикой Западной Чжоу

Для решения поставленной перед нами задачи сравнения языка ШЦ с языком западночжоуской эпиграфики мы будем следовать методике сравнения частот употребления служебных иероглифов, разработанной А.М. Карапетьянцем в статьях «Лингвистический анализ древнекитайского памятника „Речи царств“» [1, с. 294–295] и «Вопросы статистического анализа языка „Речей царств“» [1, с. 296–314]. Сама методика была впервые сформулирована Б. Карлгреном в 1926 г. [10].

Суть метода заключается в разделении иероглифов памятника на служебные, полуслужебные и значимые слова, составлении частотных словарей употреблений этих групп иероглифов. Подсчёт частотности употребления служебных и полуслужебных иероглифов позволяет количественно охарактеризовать грамматику языка, на котором написан текст. Сопоставление частот употребления служебных и полуслужебных иероглифов одного текста с частотами тех же групп иероглифов другого текста позволяет сделать выводы о тождестве или различии грамматик языков этих текстов, даёт возможность в перспективе установить тождество или различие диалектов и датировок памятников. Преимущество данного метода заключается в том, что он позволяет достоверно и математически точно проанализировать все грамматические явления выбранного уровня текста. Это снимает необходимость делать выборку.

Стремясь повысить точность исследования, А.М. Карапетьянец выбрал для статистического анализа только служебные иероглифы, поскольку при работе с большим массивом знаков не очевидно, в каком именно значении используются полуслужебные иероглифы.

Результаты сравнения лексики Шу-цзина с лексикой надписей на бронзовых сосудах Западной Чжоу методом количественного анализа

Для данного исследования были составлены частотные словари всех четырёх разделов ШЦ и эпиграфики трёх периодов Западной Чжоу.

В каждом частотном словаре были выделены служебные иероглифы и для сопоставления выбраны только пять самых часто употребляемых. Ниже приведены таблицы, демонстрирующие пятёрки самых часто употребляемых служебных иероглифов в четырёх разделах ШЦ и в совокупностях надписей на бронзовых сосудах трёх периодов Западной Чжоу.

Таблица 1. Пять самых часто употребляемых иероглифов для каждого раздела Шу-цзина

Название раздела ШЦ	Юй-шу	Ся-шу	Шан-шу	Чжоу-шу
Пять самых частых служебных иероглифов раздела	于	于	于	惟
	哉	厥	惟	于
	惟	惟	不	不
	有	既	有	有
	汝	有	乃	乃
Количество служебных иероглифов в % от всех иероглифов раздела	21%	20%	30%	27%

Таблица 2. Пять самых часто употребляемых иероглифов в эпиграфике Западной Чжоу по трём периодам

Период Западной Чжоу	Ранний	Средний	Поздний
Пять самых частых служебных иероглифов совокупности надписей эпиграфики периода	於	其	於
	唯	於	余
	在	唯	其
	不	乃	朕
	厥	不	唯
Количество служебных иероглифов в % от всех иероглифов периода	11%	12%	14%

Из таблиц видно, что в каждом из разделов ШЦ, а также в каждом частотном словаре надписей на бронзовых сосудах Западной Чжоу в пятёрку самых употребляемых иероглифов входят юй 于 (於)

и *вэй* 惟 (唯). В пятёрки самых употребляемых служебных иероглифов раннего и среднего периодов Западной Чжоу входит иероглиф *бу* 不. В верхние пятёрки среднего и позднего периодов входит иероглиф *ци* 其. Помимо этого, в каждом периоде есть иероглифы, которые встречаются только в нём. Так, уникальными иероглифами верхней пятёрки раннего периода являются *цзюэ* 厥 и *цзай* 在, среднего периода — *най* 乃, а позднего — *чжэнь* 朕 и *юй* 余.

Что касается ШЦ, иероглифы *юй* 于 (於) и *вэй* 惟 (唯) встречаются в каждом из его разделов. Эти иероглифы встречаются во всех верхних пятёрках всех частотных словарей. В верхних пятёрках *Шан-шу* и *Чжоу-шу* встречаются иероглифы *бу* 不 и *най* 乃. Уникальные иероглифы встречаются в верхних пятёрках *Юй-шу* и *Ся-шу*: в *Юй-шу* — *цзай* 哉 и *жу* 汝, а в *Ся-шу* — *цзюэ* 厥 и *цзи* 既.

Таким образом, очевидна грамматическая связь между третьим и четвёртым разделами ШЦ, поскольку именно в их верхних пятёрках мы находим два одинаковых часто встречаемых иероглифа: *бу* 不 и *най* 乃. Видна связь между разделами ШЦ *Шан-шу* и *Чжоу-шу* с языком надписей на бронзе среднего периода Западной Чжоу, поскольку в нём в верхней пятёрке служебных иероглифов надписей на бронзе также имеем иероглифы *бу* 不 и *най* 乃. Ниже приведена таблица, демонстрирующая сравнение верхних пятёрок служебных иероглифов разделов ШЦ и надписей с бронзы трёх периодов Западной Чжоу.

Таблица 3. Сравнение самых часто употребляемых служебных иероглифов разделов *Шу-цзина* (*Шан-шу* и *Чжоу-шу*) и надписей на бронзе Западной Чжоу

Эпиграфика Западной Чжоу			Разделы <i>Шу-цзина</i>	
Ранний период	Средний период	Поздний период	<i>Шан-шу</i>	<i>Чжоу-шу</i>
於	於	於	于	于
唯	唯	唯	惟	惟
不	不		不	不
	其	其		
在				
厥				
		朕		
		余		
	乃		乃	乃
			有	有

Заключение

Мы установили, что относительная частота использования пяти самых часто употребляемых служебных иероглифов разделов *Шан-шу* и *Чжоу-шу* одинакова, то есть эти два раздела связаны общей грамматикой, следовательно, они связаны общим языком. Это позволяет утверждать, что данные разделы создавались в один исторический период.

Неожиданным результатом данного исследования является сближение грамматики языка среднего периода Западной Чжоу с грамматикой шанского и чжоуского разделов ШЦ, а также то, что грамматика языка позднего периода Западной Чжоу отличается от грамматики этих разделов. Это заставляет предположить более древнее происхождение текстов этих разделов ШЦ, чем мы полагали изначально. Кроме того, основываясь на данных о количестве употреблений четырёх иероглифов, общих для разделов ШЦ *Шан-шу*, *Чжоу-шу* и среднего периода Западной Чжоу, мы установили, что в области грамматики наибольшее сходство можно наблюдать между языком раздела *Шан-шу* и языком среднего периода Западной Чжоу.

Литература

1. *Карпетьянц А.М.* У истоков китайской словесности: собрание трудов. М.: Вост. лит., 2010.
2. *Крюков В.М.* Неумолимый червь познания. Избранные мысли об истории и культуре Китая и России. М.: Памятники исторической мысли, 2009.
3. *Крюков В.М.* Текст и ритуал: Опыт интерпретации древнекитайской эпиграфики эпохи Инь–Чжоу. М.: Памятники исторической мысли, 2000.
4. *Крюков М.В.* Формы социальной организации древних китайцев. М., 1967.
5. *Попова Г.С.* Некоторые результаты сравнения текстов *Шуцзина* с эпиграфикой Западного Чжоу // 42-я научная конференция «Общество и государство в Китае». М., 2012. Т. XLIII. Ч. 3. С. 40–52.
6. *Попова Г.С.* Процесс формирования и особенности датировки мифологического слоя *Шуцзина* // 43-я научная конференция «Общество и государство в Китае». М., 2013. Т. XLIV. Ч. 1. С. 382–392.
7. *Ван Го-вэй.* Гуань-тан цзи-линь (Собрание сочинений Гуань-тана). Шанхай, 1959.
8. *Чжан Си-тан.* Шан-шу инь-лунь (Введение к «Почитаемой книге»). Сиань, 1958.
9. *Чэнь Мэн-цзя.* Шан-шу тун-лунь (Введение в изучение *Шан-шу*). Шанхай, 1957.
10. *Karlgren B.* On the Authenticity and Nature of the Tso-chuan. 1926.
11. *Nylan M.* The five “Confucian” Classics. L., 2001.

12. Allan S. On Shu 書 (Documents) and the origin of the Shang shu 尚書 (Ancient Documents) in light of recently discovered bamboo slip manuscripts // Bulletin of the School of Oriental and African Studies, University of London. Vol. 75. No. 3 (2012).

*O.V. Shmakova**

***Shujing* and Western Zhou epigraphy:
comparative quantitative research**

ABSTRACT: The article presents the comparative quantitative research of ancient Chinese heterogeneous source *Shujing* and bronze inscriptions of Western Zhou. Based on the comparison between *Shujing* lexis and the lexis of Western Zhou bronze inscriptions there were proposed relative dates of creation of the *Shujing* parts. Moreover, the article proposes the correlation between grammar of Western Zhou language and that of the *Shujing*.

KEYWORDS: textual studies, quantitative methods, Ancient China, *Shujing*.

* Shmakova Oksana Vitalievna, senior student of National State University Higher School of Economics, Moscow, Russia. E-mail: 79609681433@yandex.ru